

---

Deuxième session, trentième Législature

---

---

Second Session, Thirtieth Legislature

---

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

**Projet de loi n° 132**  
**(PRIVÉ)**

Loi modifiant la charte de la  
ville de Kirkland

**Bill No. 132**  
**(PRIVATE)**

An Act to amend the charter of the  
town of Kirkland

---

Première lecture

---

---

First reading

---

M. SÉGUIN

---

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC  
CHARLES-HENRI DUBÉ  
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1974

## Projet de loi n<sup>o</sup> 132

(PRIVÉ)

Loi modifiant la charte de la  
ville de Kirkland

ATTENDU qu'il est dans l'intérêt de la ville de Kirkland et qu'il est nécessaire, pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte soit modifiée;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

**1.** L'article 26 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville de Kirkland, en ajoutant, après le sous-paragraphe *e* du paragraphe 2, le sous-paragraphe suivant:

« *f*) vendre, aux conditions fixées par la Commission municipale du Québec, tout immeuble acquis avec une restriction imposant qu'il soit utilisé exclusivement pour fins de rue, de ruelle ou de parc, lorsqu'un tel immeuble n'est plus requis pour ces fins. »

**2.** L'article 429 de ladite loi est modifié pour la ville en remplaçant le septième alinéa du paragraphe 8<sup>o</sup> par le suivant:

« Pour exiger, comme condition préalable à l'approbation d'un plan de subdivision, que des rues y soient prévues ou non, que le propriétaire cède à la corporation municipale, pour fins de parcs ou de terrains de jeux, une superficie de terrain n'excédant pas [dix] pour cent du terrain compris dans le plan et situé à un endroit qui, de l'avis du conseil, convient pour l'établissement de parcs ou de terrains de jeux, ou exiger du propriétaire, au lieu de cette superficie de terrain, le paiement d'une somme n'excédant pas [dix] pour

## Bill No. 132

(PRIVATE)

An Act to amend the charter of the  
town of Kirkland

WHEREAS it is in the interest of the town of Kirkland and necessary for the proper administration of its affairs, that its charter be amended;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** Section 26 of the Cities and Towns Act is amended, for the town of Kirkland, by adding after subparagraph *e* of subsection 2 the following subparagraph:

“(f) sell, on the conditions fixed by the Québec Municipal Commission, any immoveable acquired with the restriction that it be exclusively used for the purposes of a street, lane or park when such immoveable is no longer required for such purposes.”

**2.** Section 429 of the said act is amended for the town by replacing the seventh paragraph of paragraph 8 by the following:

“To require, as a condition precedent to the approval of a subdivision plan, whether it provides for streets or not, that the owner convey to the municipal corporation, for park or playground purposes, an area of land not exceeding [ten] per cent of the land comprised in the plan and situated at a place which, in the opinion of the council, is suitable for the establishment of parks or playgrounds; or to exact from the owner, instead of such area of land, the payment of a sum not exceeding [ten] per cent of the value

cent de la valeur mentionnée au rôle d'évaluation du terrain compris dans le plan; si l'article [21 de la Loi sur l'évaluation foncière] s'applique à ces terrains, [leur valeur réelle doit être utilisée pour les fins du calcul]. Le produit de ce paiement doit être versé dans un fonds spécial qui ne peut servir qu'à l'achat de terrains destinés à l'établissement ou à l'aménagement de parcs et de terrains de jeux et les terrains cédés à la corporation municipale en vertu du présent paragraphe ne peuvent être utilisés que pour des parcs ou des terrains de jeux. La municipalité peut toutefois disposer, à titre onéreux, conformément au paragraphe 2° de l'article 26, des terrains qu'elle a acquis en vertu du présent alinéa s'ils ne sont plus requis pour fins d'établissement de parcs ou de terrains de jeux, et le produit doit en être versé dans ledit fonds spécial; ».

**3.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

mentioned in the assessment roll of the land comprised in the plan; if section [21 of the Real Estate Assessment Act] applies to such lands, [their real value shall be used for the purposes of the computation]. The proceeds of such payment must be paid into a special fund which may be used only for the purchase of lands intended for the establishing or equipping of parks and playgrounds and the lands conveyed to the municipal corporation under this paragraph can only be used for parks or playgrounds. The municipality, however, may dispose, by onerous title, in accordance with subparagraph 2 of section 26, of the lands which it has acquired under this paragraph if they are no longer required for the establishment of parks or playgrounds, and the proceeds shall be paid into the said special fund;”.

**3.** This act shall come into force on the day of its sanction.

